

# When you first opened your new Arriflex 16S camera you were greeted by this insert.

Der Endausschalter bedingt ein exaktes Einlegen der unteren Filmschleife nach der Markierung. Beim Durchlauf des Filmendes durch das Bildfenster verkürzt sich diese Schleife und bewirkt durch Hochziehen der Schaitrolle H das Ausschalten der Kamera. Wiedereinschalten der Kamera ist nur möglich, wenn die Andruckklappe wie unter Pos. 1 beschrieben, geöffnet und wieder geschlossen wird, wobei sich der Endausschalter selbsttätig aufzieht. Dieser Vorgang geschieht zwangsläufig bei jedem Filmeinlegen. Vergißt man das Schließen der Andruckklappe, so läuft die Kamera nicht an. Jede Verkürzung der unteren Filmschleife (z. B. Filmsalat in der Kamera) betätigt den Endausschalter.

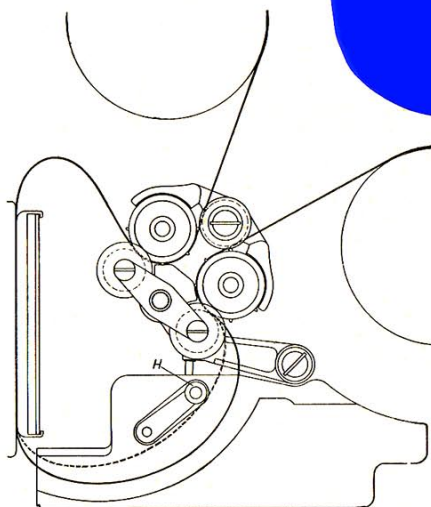


Abb. 4

The buckle switch works properly only if the lower film loop is formed exactly according to the marking in camera body. When end of film has passed film gate, the lower loop shortens, thereby pulling up the switch roller H which in turn cuts off the camera motor. Switching on the camera again is only possible after the pressure roller A has been opened and

closed as described at figure 1. This manipulation, which is always being performed when film is threaded into camera, causes the buckle switch to reset itself. If the pressure roller A is not closed properly, the camera will not start. Any shortening of the lower loop (e. g. film jam in camera) actuates the buckle switch.

**Wichtig! Schaltrolle nicht mit  
der Hand betätigen!**

**Note: Never actuate the switch  
roller H by Hand!**

Öffnen der Andruckklappe A in Pfeilrichtung durch Druck auf Knopf B.

Before threading film, open pressure roller A in direction of arrow by pressing button B.

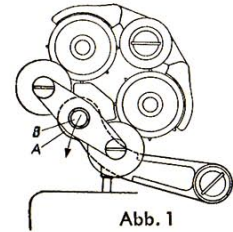


Abb. 1

Filmeinlegen an der Zahntrommel C wie Abb. zeigt; falls notwendig, Andruckrolle D ausschwenken. Danach Festhalten des Films durch Einschwenken der Rolle D in Pfeilrichtung. Nach Schleifenmarkierung Film zum Bildfenster E führen, wobei der Sperrgreifer F außer Eingriff stehen muß, und den Film unter die Sperrgreiferspitze legen.

Thread film around sprocket drum C as in figure 2. Swing off pressure roller D, if necessary. Then arrest film by swinging back pressure roller D in direction of arrow. Lead film to film gate E by forming a loop according to marking in camera body. Register pin F must be in disengaged position. Insert film under the point of the register pin.

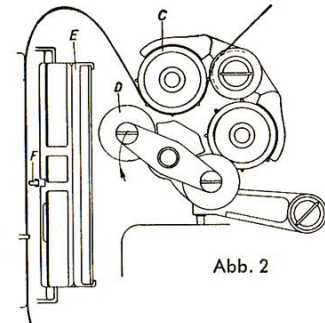


Abb. 2

Durch Drehen am Motorrändelknopf Sperrgreifer F in Perforationsloch einführen und Bildfenster E schließen. Filmeinlegen an der Zahntrommel G, dann Schließen der Andruckklappe A in Pfeilrichtung.

Turn knurled knob of camera motor until register pin engages in a perforation hole. Close pressure plate E.

Thread film around sprocket drum G and close pressure roller A in direction of arrow.

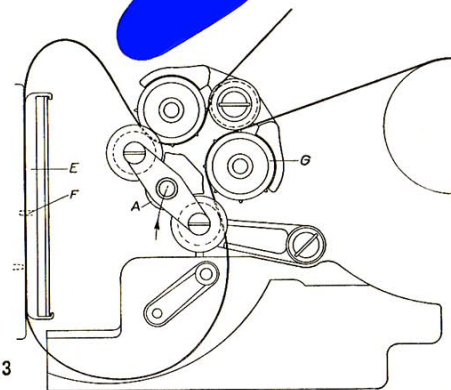


Abb. 3

Der Endausschalter bedingt ein exaktes Einlegen der unteren Filmschleife nach der Markierung. Beim Durchlauf des Filmes durch das Bildfenster verkürzt sich diese Schleife und bewirkt durch Hochziehen der Schaitrolle H das Ausschalten der Kamera. Wiedereinschalten der Kamera ist nur möglich, wenn die Andruckklappe wie unter Pos. 1 beschrieben, geöffnet und wieder geschlossen wird, wobei sich der Endausschalter selbsttätig aufzieht. Dieser Vorgang geschieht zwangsläufig bei jedem Filmeinlegen. Vergißt man das Schließen der Andruckklappe, so läuft die Kamera nicht an. Jede Verkürzung der unteren Filmschleife (z. B. Filmsalat in der Kamera) betätigt den Endausschalter.

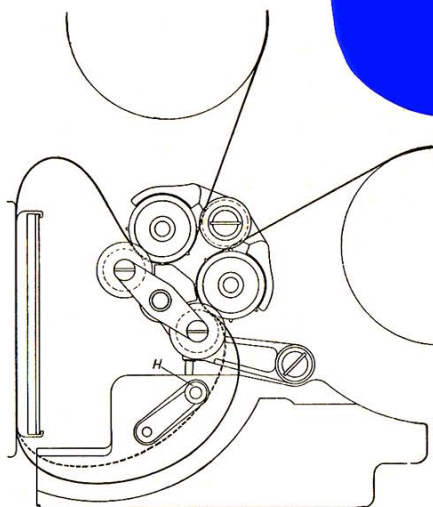


Abb. 4

The buckle switch works properly only if the lower film loop is formed exactly according to the marking in camera body. When end of film has passed film gate, the lower loop shortens, thereby pulling up the switch roller H which in turn cuts off the camera motor. Switching on the camera again is only possible after the pressure roller A has been opened and

closed as described at figure 1. This manipulation, which is always being performed when film is threaded into camera, causes the buckle switch to reset itself. If the pressure roller A is not closed properly, the camera will not start. Any shortening of the lower loop (e. g. film jam in camera) actuates the buckle switch.

**Wichtig! Schaltrolle nicht mit der Hand betätigen!**

**Note: Never actuate the switch roller H by Hand!**

Zurückbringen des Kipphebels U in seine Ausgangsstellung. Der Druckstift D ist im Lupendeckel gelagert.

Turning the toggle lever (U) to its initial position. The push button (D) is mounted in the camera door.

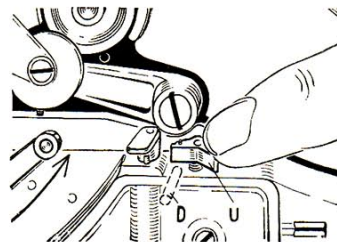


Abb. 5

In die ARRIFLEX 16 ab Werk-Nr. 8601 ist serienmäßig ein Überbrückungsschalter für den Endausschalter eingebaut. Durch diese Neuerung hat man die Möglichkeit, die Kamera erneut anlaufen zu lassen, wenn durch eventuelle Erschütterungen der sehr feinfühlig reagierende Endausschalter unbeabsichtigterweise ausgelöst worden sein sollte, ohne vorher den Lupendeckel abnehmen zu müssen. Durch Betätigung des Druckstiftes (D) unterhalb des Sucherrohres wird der Überbrückungsschalter in Funktion gesetzt und somit die durch Auslösung oder eine Störung des Endausschalters bewirkte Unterbrechung des Stromkreises überbrückt. Um den Endausschalter wieder funktionsbereit zu machen, bringt man den Kipphebel (U) des Überbrückungsschalters im Filmlaufraum von Hand in seine Ausgangsstellung zurück, wodurch die vorherige Überbrückung aufgehoben wird.

A buckle-switch override mechanism is built into all ARRIFLEX 16 cameras from factory No. 8601 onwards. This innovation makes it possible to restart the camera without removing the camera door, if the very sensitive buckle switch is triggered unintentionally by impacts or vibrations. By depressing the push button (D) below the viewfinder, the buckle-switch override mechanism is actuated, and the break in the circuit due to the release or malfunction of the buckle switch is bridged. To reset the buckle switch, the toggle lever (U) of the buckle-switch override mechanism is turned by hand to its initial position, interrupting its overriding function.